

2012 宣教年會特刊  
ANNUAL MISSION CONFERENCE



The Kingdom Dream

講員：馮永樑牧師

三谷華人聖經教會

Tri-Valley Chinese Bible Church



## 第十五屆宣教年會特刊目錄

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| 講員簡介                            | 4                 |
| 年會時間表                           | 4                 |
| 牧者勉勵                            | 李光陵牧師 6           |
| 2011年教會短宣活動分享                   |                   |
| 烏干達短宣隊                          | 8-9               |
| Cecilia Chan/Ruiqi Wang/張巧冬/楊蕙  |                   |
| 中國短宣隊                           | 10-13             |
| 林榮芳/李莉俐/Jonathan Kuo/Jasmine He |                   |
| 音樂佈道會                           | 鍾平 14             |
| 教會餐福事工的起步與現況                    | Angela Laffoon 14 |
| 舊金山 City Impact                 | Wendy Chen 15     |
| 急急追上                            | 林琳 15             |
| 青少年預工培訓報導                       | 宋兵 16             |
| 宣教士來函                           |                   |
| 陳維恩牧師夫婦                         | 17                |
| 何以嵩牧師夫婦                         | 19                |
| 我為什麼要參加宣教事工                     | 何美玲 20            |
| 宣教行政事工                          |                   |
| 教會短宣管理條例                        | 21                |
| 2011年宣教基金收支報表                   | 24                |
| 2012年宣教信心應許奉獻單                  | 25                |
| 2012年宣教基金預算                     | 封底                |

## 年會講員簡介

### 馮永樑牧師 Rev. Lawrence Fung

馮牧師在香港出生長大,大學畢業後在香港青年歸主協會事奉。曾任該會的執行總幹事和亞洲區訓練主任。1981年到美國金門浸信會神學院進修,並開始在三藩市華人金巴崙長老會事奉。先後在該校獲得神道學碩士(1984)和教牧學博士(1989)等學位。曾任該教會主任牧師廿多年,後又在美國西方神學院繼續進修。2011年獲宣教學博士學位。現任華人福音普世差傳協會的國際副總主任,負責推動差傳和資源及工作發展等。

馮牧師跟師母倪彩環姊妹育有女兒嘉恩(29歲已婚)及兒子國謙(26歲)



Rev. Lawrence was born and raised in Hong Kong. After graduation from University, he began his full time ministry at Hong Kong Youth for Christ, to serve as their Deputy Executive Director and Asian Training Director. He went to USA in 1981 for theological training at Golden Gate Baptist Theological Seminary, and began his pastoral ministry in Cumberland Presbyterian Chinese Church simultaneously.

Rev. Fung earned his Master of Divinity degree in 1984 and Doctor of Ministry degree in 1989 from the same Seminary. Since then, he had served as Senior Pastor of the church for twenty some years. Rev. Fung later earned his Doctor of Missiology degree in 2011 from Western Seminary, and has been serving as the Deputy International Director of Resources at Gospel Operation International, focusing mainly on mission mobilization and ministry development. Rev. and Mrs. Fung have 2 children: Cara (29 married) and Zenas (26).

## 年會日程表

| 日期/Date          | 時間/Time         | 中文堂   |   |
|------------------|-----------------|---|---|
| 2/11<br>(Sat. 六) | 4:00PM-5:00PM   | 專題講座: 聖經翻譯知多少<br>黎黃志群宣教士                    |   |
|                  | 5:10PM-6:10PM   | 介紹教會支持的宣教士 — 黃兆嘉弟兄<br>專題: 宣教士的心路歷程 — 鄭曦光宣教士 |   |
|                  | 6:15PM-7:15PM   | International Potluck                       |   |
|                  | 7:30PM-9:00PM   | 宣教人的基督心<br>講員: 馮永樑牧師                        |   |
| 日期/Date          | 時間/Time         | 中文堂   | English/Youth                           |
| 2/12<br>(Sun. 日) | 9:30AM-10:45AM  | 華人在普世宣教的契機與挑戰<br>鄭曦光宣教士                     | The Kingdom Dream<br>Rev. Lawrence Fung |
|                  | 11:00AM-12:30PM | 宣教人的三個去<br>講員: 馮永樑牧師                        | Workshop<br>Sister Helen Lai            |

# 專題講員簡介

## Helen Lai (黎黃志群)

美國威克理夫聖經翻譯會同工

香港出生和長大，在 1982 年信主和奉獻事奉主，之後完成學業，工作和結婚，在 1994 年移居美國。神在 1994 年年初呼召我，並給我對威克理夫的事工有負擔。移民令我的生活重新調整，我渴望快快完成神學課程和事奉，但是這事奉的道路很是崎嶇，除了離鄉別井，要適應新文化新生活外，我還要面對健康的問題，這是一段艱難的日子，神是知道所以祂靜靜地再多等了十二年，待一個招募員把我心中的熱情發掘出來，我渴望見到華人信徒看見威克理夫的異象和起來參予事工。我於 2006 年加入了美國威克理夫聖經翻譯會，專責動員華人信徒。

外子是 Peter Lai (黎奮志)，我們都是山景城主恩基督教會的會友。在香港，我是中華基督教會灣仔堂的會友，外子是香港靈糧堂的會友。我們養有幾隻貓。

### Helen Lai, serving with Wycliffe Bible Translators USA

I was born and grew up in Hong Kong. I became a Christian and consecrated to the Lord for His Service in 1982. Then I finished my studies, had a career and got married before immigrated to the States in 1994. I was called to serve early 1994 and God put in me a burden for Wycliffe's ministry. Life started all over for me since immigration. I wanted to finish the seminary studies and serve. But my road to serve was not straight forward. I was away from home and friends. I was settling with a new culture and a new life. I had to struggle with health issues too. It had been a difficult time for me. God knows so He waits for me quietly for another 12 years before a recruiter dug deep into my passion. I want to see more Chinese catch the Wycliffe vision and involve with the ministry. So I joined Wycliffe USA in 2006. I serve to mobilize the Chinese Christians.

My husband is Peter Lai. We are members of Lord's Grace Christian Church in Mountain View. I was a member of Church of Christ in China Wanchai Church in Hong Kong. He was a member of Hong Kong Ling Liang Church in Hong Kong. We have a few cats.

## 鄭曦光、何斯帖宣教士夫婦 Randy/Esther Jeng

台灣出生，大學畢業後在銀行工作，1984 年來美深造修習電腦專業，畢業後先後服務於電腦公司與紐約市教育局並同時在基督徒證主教會聚會。

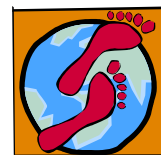
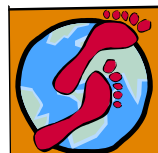
1993-1995 開始利用暑假參加不同宣教機構在不同地方(如前蘇聯、歐洲、以色列)舉辦的短宣，逐漸瞭解並清楚全職服事的呼召，于 1995 年辭去工作進入紐約信心聖經神學院全時間修讀道學碩士，同時也參與信心聖經教會的開荒佈道事奉。

1998 年畢業後加入華人福音普傳會成為特約宣教士，在創啓中國地區巡迴探訪並培訓家庭教會同工。2000/6 在華傳總部接受宣教士職前訓練，2000/9 夫婦帶著兒子被差遣前往創啓地區全職宣教，2008/7 因兒子高中畢業需回美唸大學全家返回美國，現與女兒兒子一同住在東岸紐約市，這段時間巡迴在所支持的教會分享並推動中國宣教事工。

2008 年到現在的事奉可以分下面幾項：

- (1) 一年三次，每次一個半月回到中國幾個地區與當地的同工配搭教導聖經，訓練裝備有全職呼召的年輕同工。
- (2) 參加在美國東西部的華人差傳大會推動中國宣教。
- (3) 與使者協會配搭對全職呼召者作跟進的聯絡。
- (4) 在美東眾教會推動短宣。

『那報佳音、傳平安、報好信、傳救恩的，對錫安說，你的神作王了。這人的腳登山何等佳美。』以賽亞書 52:7





寫這篇短文，正是我即將離開三谷華人聖經教會，轉往南加州北美中華福音神學院任教的時刻，今後，我將會把服事重點放在傳承培育下一代神的工人上。在預備最後幾篇講道時，主特別給我看見和思想有關使徒保羅的事。在他完成了三次的宣教旅程之後，在感受到自己的前途未卜，時日不多時，他仍然惦記著從前所牧養過的教會，特別是在米利都地方邀請以弗所教會長老來見他，對他們所說的那一段話，真是語重心長，他的「教牧心」，讓我深深地感動。但在我預備講章之時，我也同時看見了，保羅不但是有「教牧心」，也有「宣教情」。

如果我們了解聖經就能知道，保羅三次的旅行佈道，可以說是足足的用掉了他的後半輩子的人生。前後，大約有二十年左右的時間。這絕對不像是今天教會常聽到的「短宣」或「中宣」，而是不折不扣的「長宣」。而在這二十年中間，除了兩次回到耶路撒冷短暫的停留之外（徒十五 2；十八 22），他都是馬不停蹄地走遍亞細亞和歐洲一帶的地方，傳揚基督的救恩，在各地堅固教會和信徒。現在完成了第三次的宣教行程，他帶著各地的捐款，準備回鄉耶路撒冷去，幫助那裏正在受饑荒困擾的教會，解決財務上的問題。從某個角度來看，這也應該差不多是他可以「告老還鄉」的時候了。

但是讓我感覺到非常稀奇的是，這並不是保羅回耶路撒冷的心情。不錯，他的確是很久沒有回家了，他顧念家鄉耶路撒冷的需要的心情也是可想而知的，但他並沒有要從此留在耶路撒冷，享受晚年的清淡風雲，頤養天年的打算。

路加特別把保羅此刻的心情告訴了我們：「這些事完了，保羅心裏定意經過了馬其頓、亞該亞，就往耶路撒冷去；又說：『我到了那裏以後，也必須往羅馬去看看。』」（徒十九 21）他的人是往耶路撒冷去，但他的心卻已經思念著羅馬那裏的需要，是他不曾去過的地方。

這不只是保羅一次的突如奇想，類似的情況，也出現在保羅自己寫信給羅馬教會時所表達的心情。保羅對羅馬教會的人說，「等我辦完了這事，…我就要路過你們那裏，往士班雅（西班牙）去。」（羅十五 28）他的心不只想到羅馬，也掛念著西班牙的人靈魂的需要。

我從這幾節的經文，約略地看到保羅那種為主的福音，不辭勞苦的奔走，讓我感佩。我很相信，如果保羅在三次「長宣」的佈道之後，宣佈從此隱退，告老還鄉，也一定不會有人否定他的使徒身分與工作，而且還可能為他躲過一場讓他致命的浩劫，（因為，事實上，這次回耶路撒冷之後，他就被捕了。雖然，聖經歷史學家仍然認定保羅至終還是到了羅馬，但卻是押解，一路受到審訊到羅馬的。）

我想要說的是，像保羅這樣已過中年，甚至在那個年代，他可能已經算是老年了，為什麼還要這麼辛苦去那些他從來沒有去過，陌生的地方？難道過去二十年的奔波還不夠嗎？他所走過的足跡又有那個使徒能夠與他相比呢？不但是年齡的問題，還有交通上的不便。使徒保羅的時代，絕大多數的人都是步行的。有錢的人或許可以有牲口騎乘，但這不會是保羅所受的待遇。

從保羅的自訴裡，我們可以感受到他沿途上的艱辛。「遇著船壞三次，一晝一夜在深海裏。又屢次行遠路，遭江河的危險、盜賊的危險，同族的危險、外邦人的危險、城裏的危險、曠野的危險、海中的危險……」（林後十一 25-26）但這一切的困難，都不能攔阻保羅從一個地方到另一個地方的意志與決心。因為，這是神給他的託付，是他從神那裏領受的職份，也從來沒有違背那從天上來的異象（徒二十六 19）。

時值三谷教會 2012 年的宣教年會，巧冬姊妹要我寫一點鼓勵弟兄姊妹起來參與宣教的話，我想使徒保羅的榜樣就是我們學習效法的對象之一。今天活在二十一世紀的我們，沒有翻山越嶺的障礙，又因為醫學的發達，人的壽命歲數增長，活到八、九十歲的人大有

人在。在三谷教會有許多中年或剛步上「老」年的弟兄姊妹，有的已經提早退休的人，我們對自己人生的「下半場」，或「最後一節」(last quarter) 有沒有什麼想法呢？我們是否開始覺得自己有點「老」了，不想動了？會不會覺得是應該自己去遊山玩水，享享清福的時候了？還是我們可以思想一下，那裡會是我們的「羅馬」或是「西班牙」呢？

想一想，使徒保羅要一面傳福音，還要一面織帳棚來支付他自己的開銷，今天的我們，有豐厚的退休金，又有過去儲存，現在政府所發給的「社安」基金，又有簡便的交通工具，只花十幾個鐘頭左右的飛航行程，就能夠到達世界的各個角落，與保羅相比，神給我們的機會與恩典是何等的大，但我們有沒有像保羅那樣的看見、那樣的熱心，願意出去，勸人悔改相信基督的福音，建立基督的教會，堅固各地的信徒的心願呢？

想到過去五年，我在三谷教會所參與的宣教工作，心理充滿了感恩。神給了我恩典，不但可以牧養三谷的羊群，也給了我機會到過中國的上海、浙江杭州、溫州、河南的鄭州，也到過緬甸的仰光、臘戍，義大利的羅馬、波拉多各地做基督徒培訓的工作。這些受到培訓過的人也都在各地，不管是平地、山區，城市、鄉村，都為主作了美好的見證。

2011年，神也透過三谷教會的協助，讓我有機會幫助在杭州的學生畢業生團契成立了一間教會。讓我感受到，我們的神真是偉大的神，祂的作為真是奇妙可畏！只要我們肯願意看主要我們看的，去做主要我們去做的，神一定會賜福這樣的擺上，讓我們的工作有三十倍、六十倍、甚至是百倍的收成！

是的，我們每個人都很渺小，但我們的神是其他諸神所不能相比的神！神能夠使用我們，只要我們願意！

我想到，在緬甸有一位在山區鄉下傳福音的年輕傳道，在接受我第一次培訓之後，他學完之後，到一個從來沒有去過的鄉村傳福音。

等到第二次回去緬甸時，他特別回來上我的課，並且告訴我，他受到造就之後，回去用所學的去教導村落的人，結果，那個村有五十一個人，其中五十人已經都願意接受耶穌，其中一個他還繼續努力向他傳福音當中。聽到這樣的故事，我不禁熱淚滿眶，心想，一個小小單純願意的心，沒有太多的資源、也沒有受到太多的訓練的傳道人，竟然能夠蒙神這樣的賜福！

我在想，也禱告，求主也賜給三谷教會有這樣單純信心的人，願意為主的緣故，走出去，為的是作主的見證，將人的心從撒旦的營壘奪回，歸在主的名下！

走筆至此，想到在中國的土地上，有一批默默耕耘的傳道人與基督徒，他們一面作主的工，一面唱著的一首歌：「走出去」，與弟兄姊妹共勉！期勉大家，在主前祈求，讓主打開我們的眼睛，看見主要我們去的「羅馬」與「西班牙」，並且願意順服主的感動，參與普世差傳的工作。

「走出去，向南向北，走出去，向東向西，張開你居所的幔子，擴大你帳幕之地。你要捨己，主要用你，你要捨己，走出去，肥沃的土地在你面前，腳踏之地屬於你。主說：『你們要走出去，不要停留在那里。』當信你神所立的應許，他要將那地賜給你。」

今後與您們在不同的地方一起收割主莊稼的

李光陵牧師

寫於 2012 年元月 28 日

『我又聽見主的聲音，說，我可以  
差遣誰呢？誰肯為我們去呢？

我說，我在這裏，請差遣我。』

(以賽亞書 6: 8)

# Summary of Short-Term Mission —“Call of Uganda”

Cecilia Chan

In 2011, God graciously cast the vision to TCBC’s mission committee to play an active role in cross-cultural missions. Under God’s timely guidance, some TCBC brothers and sisters were contacted by Action For Children (AFC) in Uganda with an invitation to minister to an elementary school with 200 plus children who are mostly orphans.

With much earnest prayers, TCBC decided to respond to God’s “Call of Uganda” by: (1) bringing the Gospel of Jesus to the children there; (2) utilizing resources and gifts that God continues to bless TCBC with; and (3) mobilizing TCBC’s brothers/sisters to execute this vision in one heart according to God’s leading and guidance.

We prayed according to Matthew 9:37-38 “The harvest is plentiful but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.” God answered our sincere prayers - He called upon His faithful servants individually to be dispatched to do the harvesting in His own field. He had assembled the 12 brothers and sisters in Christ to be sent to Uganda:

Lilly Wang, Sheria Yeh, Joanna Xu, Richard Wang, Nathan Tong, Karen Ding, Stephanie Peng, Devin Cao, Ruiqi Wang, Louis Lin, Peter and Cecilia Chan.

As a team, we agreed that the key goals of this STM are two-fold:

1. To outreach to the school age children in Uganda who are mostly orphans through Vacation Bible School (VBS) and to equip local Christians to conduct future VBS programs.
2. To be Christ’s witnesses to testify to the local pre-Christian teachers in the school and to evangelize them to accept Christ as their own personal Savior. And the main objectives are:
  1. Utilizing TCBC’s twenty plus years of conducting and teaching VBS programs to outreach to school children (primarily in first through fifth grades) by partnering with Action For Children (AFC).
  2. As the body of Christ, brothers and sisters in Christ of various age groups serve together and witness for Christ by using our personal testimonies and well developed proven VBS program materials to outreach to the teachers, parents and families of the school children via the VBS closing program.

3. Partnering with local teachers and youths to teach the VBS program with the purpose of transferring the STM’s knowledge of conducting/teaching VBS to enable them to reuse the VBS materials to conduct future VBS programs at their own discretion annually.

As a team we undergo team building, training, and fund raising activities to prepare us physically, intellectually and above all, spiritually. As God always equip those He calls, the team experienced His marvelous provisions and encouragements from the beginning to the end of this STM. For example, the team through the passionate support of brothers/sisters, was able to raise sufficient funds to allow the team to take the 20 plus flight hours trip to respond to the “Call of Uganda”.

In summary, the STM consisted of adults, young adults and youths and in one heart, one focus and one unified voice accepted the “Call of Uganda” from our Lord God to go to Masulita, Uganda to serve the orphaned children by conducting and teaching VBS with the devotional prayer that each of the children would come to Christ. There were two 5-days VBS sessions.

The first 5-days session, from 8 am to 4 pm, Monday through Friday was designed to partner with local teachers to share our knowledge and experiences in running VBS programs with them while conducting the session. The second 5-days session, using similar VBS program materials as the first week but the STM team members would be the assistants to the local teachers while they take the lead in conducting the VBS programs. The closing program was conducted at the end of the second 5-days VBS session on Friday with the mere objective to evangelize the families of the children.

Besides the structured VBS curriculum, the team filled with the Spirit of God, captured precious opportunities to do personal evangelism as the team members co-worked with the teachers/staff and played with the children on a casual one-on-one basis.

As a reflection, God rewarded the faithful and passionate work of the STM by allowing the team to bear heavenly fruit for His eternal kingdom and bring utmost glory and honor to His Holy name. There were almost 200 children, teachers and families come to the throne of God individually and to accept Jesus as their personal Savior during the altar calls at the week end closing programs. Praise the Lord, a new church – body of Christ is born in Masulita, Uganda!!!



# Uganda's Echo

"The Uganda Missions Trip allowed me to see firsthand the power of God's love for His children, His grace for guidance and protection, and His power in bringing so many youth to put their faith in Christ."....

Team Member Ruiqi Wang



※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※

“神愛世人，不是句空喊的話，祂的愛伸展到每個角落，在烏干達 Masulita 小村落裡，在那批被遺忘的小孤兒們身上。透過我們 12 個器皿。祂的愛被彰顯，被擴散，被傳達... 身為愛的使者，愛托付的器皿，倍感榮幸且力上加力，如鷹展翅上騰” ...

Team Member 張巧冬



※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※

“Praise the Lord, a new church – body of Christ is born in Masulita, Uganda!!!”...

Team Member Cecilia Chan



※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※

“..They cried out of joy. That they cried because they have been welcomed into an everlasting family that would forever fill them as they continued to live life. I bet at that moment, they realized it was their turn to move forward and spread the word, and that in itself is so encouraging”... .

Team Member Joanna Xu

## Uganda 短宣五個月後感言

楊蕙

一轉眼都快半年了。有時看看在那的照片，遇見一起去的同伴，或是讀彼此之間電郵信件...還記得一些面孔，一些寶貝的經歷...

聽說三谷一些青少年已開始培訓，準備今年暑期再出發。感謝主，感動他們。願神為他們開路，讓他們經歷到神。經歷到神是我參與短宣每次必得的。到一不熟悉的地方，不同文化，與一起去的同伴日夜相處，彼此搭配，試應...給我們許多學習，品格操練的機會。

短宣不是去玩，不是我們比當地的人好...短宣是學習，是服侍。給我們機會真正去信靠神；彼此相愛；放下自己的驕傲；體會，瞭解自己的不足；不住地禱告；凡事謝恩。經歷神的供應，管教，保守，大能，豐豐富富的恩典。

記得去年離開烏干達那裡時，一位學生流著淚問我，“你會回來嗎？”記得當時，我也流著淚回答，“不知道，我會試。。。 ”我不敢隨便答應。我知道凡事須要禱告。當有神的差派時，神必祝福！

我會為 2012 年，三谷去烏干達短宣隊禱告。相信出於神，神必帶領！神必祝福！

## 參與短宣？我配嗎？

林榮芳

我參加了“短宣”隊，就在去年的七月，而且是一次跑三個工場、長達一個月的行程。對很多人來說這也許不算甚麼，但對我來說確是我投入“短宣”事奉心態上的一大突破。僅就這外宣年會特刊的一角與你分享我“短宣”前後心態的轉變，至於詳細行程則因先前已與教會弟兄姊妹分享過，在此就不再贅述。

雖然在許多教會事工上似乎挺活躍，似乎喜歡管閒事，似乎喜歡事奉，也似乎極能適應環境的變遷，並自認為是打不死的蟑螂。這樣的我應當很適合參加短宣的工作，但每當教會有“短宣”的機會，心裡雖時有感動，但卻有另外的聲音很清楚的告訴我，“短宣”是何等神聖、宏偉的重責大任，卑微如我之人豈能擔負？而我也自認，不管是從屬靈生命或是從聖經知識上的能力來說，我是不配的，不足的。抱持著對“短宣”事奉資格的要求有極深的偏見，且總以為若自己報名參加，其結果將會是絆倒人，且大大突顯自己的短缺。這樣的我如何被改變？又怎會讓自己答應參加“短宣”？甚至是一次跑三個工場，長達一個月的行程。我不敢想，不對；我是全然無法想像。但是耶和華說：“我的意念非同你們的意念；我的道路非同你們的道路。天怎樣高過地，照樣，我的道路高過你們的道路；我的意念高過你們的意念。”

（賽 55：8）是的，並非是我的改變而主動參加，乃是因為我竟然在一個渾然不覺，甚至是認為理所當然的情況下答應去了，然後我才改變了對“短宣”事奉資格要求的看法。

早在小兒子剛上高中時，我們作家長的就為他們這幾個同年，且從小在教會一起長大的孩子著手計畫一個大家一起去旅遊的機會，希望他們在上大學前，有一個兩岸三地的“尋根之旅”。當時所想的不外乎是選擇幾個，有人文代表性、可看性及可玩性高的地方，輕鬆愉快的同樂一番，期盼給他們製造一段美好的人生旅程、甜蜜的回憶。正當這些孩子忙著申請大學，我們這些家長們也開始計畫我們的“尋根之旅”。一天；莉俐姊妹告訴我說回香港服事的陳肇兆牧師知道我們將有“尋根之旅”計劃，所以邀請我們的孩子順道前去幫忙他們即將在暑假舉行的英文福音營，當時的我認為，舉手之勞，順便一下，何難之有？更何況是讓孩子們去作神的工作，我點頭答應得爽快。

然後；在外宣事工部門的少梅姊妹知道我們有這樣一個“短宣”計劃時，就把一個教會素常支持，遠在中國的宣教工場，將在當地該年的暑假開辦福音夏令營，並且非常希望海外教會能給予協助，前去幫忙帶領夏令營的消息告訴我們，要我們考慮前去支援。此時的我又是認為，兒童事工，正是我熟悉的事工，何難之有？沒問題！可以去。最後；久違了，也是我向來敬重的陳傳道回到灣區，他也向我們發出邀請，去他們的工場作「事奉工作」及「基督化家庭對子女教育影響」的分享。我的“短宣”之旅就是如此成就了。當時的我竟然忘了，忘了自己長久以來對“短宣”及對自己的“以為”論。

當我們開始作行前計劃時我才驚覺，我正踏上那個“短宣”之旅，去做那個我從來就以為不可能去作的“短宣”事工，這時我猶豫了！但已經點頭答應了，只好硬著頭皮，做！。但當我又碰到自己求好心切的情境時，那種自己不配，自己不足的小聲音又再一次擊打我。此時機票早已先預訂了，我沒有回頭的餘地，但我卻告訴自己就當作掉了一筆錢吧！我告訴小兒我的決定，他問我不想去的原因，雖極難為情說出口；因為那將損及我當母親的威嚴，但我還是說了，但是神卻藉他的口反過來勸慰我說：「我們去，並不是我們誰有資格或誰配，也不表示我們有能力做甚麼，全是因為祂要藉著我們來成就祂的事工。」我釋然了，並再一次被堅立。我們爭戰的兵器，本不是屬血氣的，乃是在神面前有能力可以攻破堅固的營壘。（林後 10：4）

雖然整個行程我經歷到身體對環境不適的考驗，我也曾因突發事件而失控，而發怨言，但我也經歷到如雲彩般環繞的見證，我更經歷到神如何用各樣人、事、物來成就祂的事工。我被那些堅守崗位傳“祂”信息的人所感動，所激勵。主在橄欖山對門徒叮嚀——“這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到”（太 24:14）。這個大使命不是憑人的聰明才幹與熱心能完成的，卻是必須要得著上頭來的能力。所以就讓我們“傳”，但不再憑資格，單單仰望他，信靠他！如今的我，學到了凡事來到祂跟前，尋求祂的帶領，雖有時如同身在曠野，但若主說：『起行！』，我就當行，因為雲柱、火柱將在前引導，一路照亮引領。

# 祂 伴 我 行

李莉俐

短宣一向對我來說是霧裡看花，既陌生又恐懼。記得很多年前，我家的先生多次鼓勵我踏出去參加短宣。他鼓勵我越多我就越害怕，甚至不願意在禱告中去尋求神在這方面的帶領（我在逃避），多麼軟弱啊！多年之後的2011年，神為我打開了第一次去短宣之門。當我開始安排一些基本行程的時候，我還是三心二意，不斷的掙扎與擔憂，時常猶豫地問自己：「我去好嗎？」經過好些時日的禱告尋求，也就是要訂機票之前，神賜下了祂自己的話：「你當剛強壯膽！不要懼怕，也不要驚惶，因為你無論往哪里去，耶和華你的神必與你同在。」（約書亞記1章9節）這節經文也是很多年前在我慕道的時候，第一次求神在一件事情上引領時，神所賜下的話語。我趕緊把這經文寫在短宣計劃筆記簿上的第一頁，每天靈修禱告前必先讀兩遍。

從那時起，因著有神的應許，心裡踏實且有平安，繼續做籌劃和聯絡的工作。並且禱告成為我們短宣隊一個很重要的工作（Jonathan Kuo 每周崇拜後都召集大家一起禱告，有時候星期六也聚在一起禱告）。

這次短宣對我來說是帶著兩個使命：1.與幾個家長帶著幾個土生土長的青少年到中國兩個不同的城市和香港去幫助他們舉辦暑期學生的活動，目的是讓他們這些在神的愛中長大的孩子瞭解到神同樣的愛著同一個天空下的每個人；也啟發他們明白事奉神和服侍人的境界是無限的。



2.心裡常常裝著一個使命，「無論得時不得時都要把福音傳開」；這也是後來我在火車上能跟陌生人傳福音的動力。

感謝主，弟兄姊妹同心預備的工作，行程一切都很順利。但是在出發前大約一個月，發生了一些事讓我懷疑當初去短宣的決定，而且事情越來越複雜，我的心情也越來越沮喪，我感覺到我的心好像被繩子捆綁著，很痛，多少個晚上我為這事在神面前傾吐心意，對祂說：「主啊！短宣的目的不就是為你的緣故而出去讓人得益處嗎？屬世的東西能比這個重要嗎？」雖然心裡是很納悶，但神的話語就像暮鼓晨鐘的提醒著，要定睛在耶穌的身上，不要像彼得行走水面一樣被環境絆倒了。我跟主說：「我要心靈平安」。時間不快也不慢就到了六月三十日了，我們十二個人浩浩蕩蕩地帶著李光陵牧師的祝福和弟兄姊妹的禱告就坐上灣區捷運往三藩機場去。神是信實的神，在候機室時就感覺到心靜如水。接下來的整個行程裡面那種平安以前都沒有經歷過。在漫長的回程飛機上，我的心依然留戀享受著那份安寧，心裡對主讚嘆不已。

人們說旅遊是增長見聞，開闊眼界，那麼短宣是增廣神國的見聞，開闊靈命的視野。整個行程基本上是沒有互聯網和電視，電話也只能作基本聯絡的工具。如果人生凡事都有第一次，那神就給我特別多的第一次集在一起了：第一次的短宣；第一次睡在火車上；第一次在火車上跟陌生人傳講耶穌；第一次去中國某些城市；第一次上講台在一屋子陌生的朋友和弟兄姊妹面前作見證；第一次跟陌生的青少年同室睡覺和向他們傳福音，而他們也信了，並且這些新基督徒第二天晚上帶他們未信的朋友回來，請我也給他們傳福音。有主的應許同行，所經歷的是那麼的豐盛，我心充滿感謝。

主帶領我們平安的出去，安然無恙加上恩典的回來。主啊，謝謝你伴我和弟兄姊妹同行，有主同行真好！

# 2011 TCBC CHINA MISSION TRIP

## How it all began

As the class of 2011 began its journey through high school in 2007, the parents got together and shared their dreams that upon the students' graduation of high school, the students would embark on a journey to China and Hong Kong to explore their culture and tradition. When 2010 rolled around and plans began to form, the group was approached by several brothers and sisters and informed of mission opportunities in China and Hong Kong. As a result, the team took part in three different projects in separate locations, each which turned out to be a great blessing for each member on the team.

## The Team

The mission team that spent the month of July 2011 in China consisted of most of the high school graduating class of 2011 from Tri-Valley Chinese Bible Church and their families. They

are the following: Albert Lin, Cheng- Hong Hu, David Wu, Don Kuo, Gang Wu, George Wu, Gloriane Tong, Jasmine He, Jensine Chen, Jonathan Kuo, Joseph Tong, Phebe Kuo, Rong-Fang Lin, Samuel Hsieh, and Taryn Qi.



## Our Destinations

Beijing, Yantai , Kunshan , Zhangpu , Shanghai and Hong Kong

## The 3 Outreach Projects

### Yantai

#### College Ministry

In the college town of Yantai, the team spent evenings at a church, sharing with college students and young adults.

### Kunshan/Zhangpu

#### Youth/Children

The team facilitated one part of a 6-week program at two locations: a youth school and a children's school.

### Hong Kong

#### Youth English Camp

Alongside the staff of the En Yu Church in HK, the team helped put together an English Evangelical Camp.



## 2011 TCBC CHINA MISSION TRIP

Jonathan Kuo

It is difficult to package thirty day's of God's movings into a short reflection piece. From Beijing to Yantai, from Shanghai to Hong Kong, God watched over us, smiling, grinning, and even laughing with us as we made our mistakes. Others will likely talk about how God blessed us in our respective mission locations – visiting missionaries in Yantai, ministering to the children and youth near Shanghai, and leading our camp members at Hong Kong – so I'll let them speak on that and simply write on our experience of living together as a team. In short, I see now why my friend told me, “if you want to get sanctified, get married.” We see a different side of people when we live with them 24/7.

I'm the worst sinner in the world (see Paul in 1 Timothy 1:15), so add in a dozen other worst sinners in the world and you get our living situation: irritation, gossip, tears, hugs, and conflict resolution. God humbled us by highlighting our weaknesses and pointing us toward His all and always sufficient grace. As we lay bare our souls before our fellow brothers and sisters in Christ, we always take the risk of being walked over and unappreciated. But that's the beauty of love: it's a risk, it can get messy, but in the end, it's always worth it.

The mission trip was life changing, although not in the ways we likely expected. There were some days we wanted to give up, and some days we felt so joyous we wanted to cry. Through it all, I'm glad I shared life with some of my lifelong friends – whether it be my fellow seniors, or my parents, Phebe and Don, who helped make this trip possible. Thank you, TCBC, for keeping us in your prayers. May God continue to shine His face upon us!

Jasmine He

I approached this Senior trip with varied and sometimes contradicting feelings. My notes from our meetings were always well kept and would often be one of the first to show up at our training sessions. However despite the punctuality and the excitement that were often displayed, internally, I was struggling with my doubts and fears in my own walk with Christ. I prayed that Christ would reveal something to me during this trip, because I knew there was a purpose – a reason why God granted me this opportunity to fellowship with my brothers and sisters in Christ and to serve Him overseas.

Thankfully, God did reveal two important lessons to me during this trip. It was not until the Kunshan mission trip with my brothers Sam, George, and Jonathan that God really shook me into seeing how I was truthfully immersed in His love. I found dedicated TAs that ate, prayed, and slept with the youth of the camp as well as taking care of all the “behind-the-scene” actions – the necessities that help the program run. I talked to the directors, Pastor Moses and his wife, and was amazed at how much passion they have for God's kingdom shown through the months of effort they put forth into this camp. But the most blatant display of God's love was shown through the youth that we taught and fellowshiped with throughout the course of the week. When I found myself hesitant in speaking, they spoke for me instead and raised many eager questions. They were always so encouraging and so ready to hear what we had to offer, while I sometimes just wanted to stop teaching and learn from them instead. All these different realizations allowed me to acknowledge and experience God's great love, even when I was not actively searching for it.

Another great challenge was living with each other for an entire month – including the joyous moments, the tears, and the frustration. The need for the lesson came in when I realized that by living with each other also meant exposing my worst flaws. Sometimes it was recognized and familiar, but other times it was only through others that I got to realize my mistakes. God taught me how to use humility and patience to solve problems, but revealed to me even more of my imperfections and obstacles to overcome in the future. As a group it was difficult, but in this short period of time, I am proud to say we learned how to admonish each other through love, how to cry out our frustrations together, and how to end by building each other up. I only pray that because of an unforgettable experience like this, we will have friendships that last until we meet again in heaven!



2011 年的年初，一位主內的姊妹帶我到 Pleasanton 大華超市旁邊的『Tea Breeze 餐廳』買珍珠奶茶，老板很客氣與我們聊天，我告訴他，我在三谷教會服事，他很高興的問我，你們教會在那裏？我太太正在尋找教會……。

就這樣，我與錢老板和她太太卓琳有了更多接觸的機會。在許多次的一起禱告和分享當中，知道他們夫婦心中一直有一個願望，就是將他們的餐廳獻給主用，為主傳福音。

因著『世界餐福』總幹事林慧中姊妹的鼓勵，他們開始思考在餐廳設『查經班』的構想。

在教會的支持下，從 2011 年七月開始，每週四下午有盧少梅和林雅瑩姊妹在『Tea Breeze』帶領餐廳的員工查經；八月開始，李明德牧師也加入輪流每週四帶領查經；十月份，『梁媽媽餐廳』的員工也到『Tea Breeze』參加查經班；今年開始，由張巧冬和陳民英姊妹接替李明德牧師帶領查經。

因著餐廳員工的需要，自今年二月開始，每週五晚上 9:45-10:45 在教會有『英語教學』，由陳華德和梁克強夫婦教授簡單的英語會話。

感謝神！自去年七月開始迄今，已有三位弟兄決志信主，其中一位弟兄在去年的聖誕節受洗。

謝謝『Tea Breeze』錢弟兄夫婦，以及參與教會餐福事工的諸位弟兄姊妹，願神記念他們的辛勞；也願神繼續賜福，並堅固祂手所作的工，使神國福音廣傳，榮耀歸與神！



## 生命的樂章 福音的傳揚

鍾平

由心韻主辦的 2011 年“生命的樂章”美西音樂佈道會，于七月中至八月初，分別在加州灣區三藩市，洛杉磯，俄勒岡州，以及西雅圖，共舉辦了十場的聚會。

這次佈道會的主要演出嘉賓是來自香港的劉沙崙和劉志山牧師一家，和香港艺人(歌手)周永恒弟兄。三谷詩班參與了心韻詩班所組成的聯合詩班配搭他們的演出，並有三谷教會的幾對夫婦和心韻同工在佈道會中以特別的手舞方式來傳揚福音的信息。

詩班唱的两首歌，在開始將福音信息的重點作了一個介紹。首先，第一首“耶穌，耶穌”，作為開場白，就把我們要傳的福音的主角“耶穌”呈現出來。接下來的一首“愛可以更多一點點”，把神的愛更進一步表達出來。感謝神，賜給我們美妙的音樂，使用我們這些卑微的人來榮耀祂。

雖然我們在台上唱的時間不長，但是詩班同工却花了許多時間排練。真所謂“台上幾分鐘，台下千年功”。詩班指揮陳君薔姊妹要求嚴格，她不但要求四部合唱在音符、拍子和節奏上要準確，同時在感情上要把詩歌的內容表達出來。常常提醒詩班唱詩要用“心”唱，用“心”的事奉才能討神的喜悅。(續 13 頁)





# 急急追上



林琳

記得二十多年前，有人邀我參加差傳大會。當時我的靈命不深，對聖經的道理也不十分清楚，總覺得宣教或差傳離我太遠。

直到 2009 年，神讓我這個不冷不熱的基督徒有個機會，參加心韻中國音樂短宣。接著 2010 年與三谷詩班一起去了緬甸、台灣短宣，我體會了：不是我能為神做什麼，而是神悅納了我有顆願意事奉的心，讓我感受在短宣中與主同工的喜樂。更開了我的眼，看到禾場上辛勤工作的神的僕人，認真執行神的大使命，怎能不讓我急急的追上。過去兩年在教會宣教事工上的參與，對我個人靈命有很大的幫助。去年看到教會中年輕人、家長及弟兄姊妹利用暑假組隊去中國、去烏干達做短宣，我心真是歡喜快樂，感謝主！由他們回來的見證與分享，得知他們經歷神的同在，深信從此他們這顆宣教的心必不再一樣。

往後，我希望弟兄姊妹都能踏出宣教的腳步，就能瞭解宣教或差傳其實不再那麼遙遠，就在我們的身邊，就在我們社區之中。讓我們一起來完成神的大使命，將福音傳遍天下！

## *Thanksgiving Charity Work with San Francisco City Impact*

Dear TCBC members,

Wendy Chen (陳蔚)

On this past Thanksgiving day, a group of 55 people from our church, many youths aged between 10 and 18, made a memorable trip to the city of San Francisco. We joined a charity event of giving and delivering free thanksgiving meals to needy people and sharing God's love and the Gospel. The event was organized by San Francisco City Impact (a local Christian organization). More than 500 Christians from SF bay, east bay, and Sacramento areas participated.

Started around 9am, we were divided into smaller groups and assigned different tasks. At the beginning, the weather was terrible. It was cold, windy, and rainy. Even though all of us worked outside in the open, not a single complain was heard. Everyone worked hard and enjoyed the intermingling and fellowship with other Christians. By God's grace, we helped to prepare, pack, deliver, and serve more than 5000 hot meals to needy people on that thankful day. By the end, the weather turned to sunny and bright. All of us were tired but felt happy. It turned out to be such a great experience and education to many of us. May God continue to use each of us to serve for his purposes and grow in his kingdom.

Thankfully, this year we had many parents and adult volunteers to participate and help out. This made it possible to have an adult leader in each of the small groups and keep a watchful eye over our youths. A special thank to all the other group leaders Tammy Yeao, Jinsong Wang, Donglai Dai, Mark Tien, Anita Liu, and Cheng-hong Hu for looking after respective group members and making sure every one of our youths return home safely. Thanks to dear senior brother Min-Lung Kuo for the wonderful photos.

Love in Christ

(上接 12 頁)

除了唱詩，本人也有幸為這次音樂佈道會作一些幕後的籌備工作。親眼看到事奉神是不管在台前還是幕後，一樣重要，神看重的是我們事奉的心。在籌備的過程中，常常會遇到大小不同的問題和困難，

神讓我經歷了一場屬靈的爭戰。我們籍着禱告，神就與我們同行。靠着神的大能，帶領我們一步步走過來。這次音樂佈道會，十場聚會參加的總人數估計超過五千人，決志信主的大約有兩百人。對於參與這次音樂佈道會的三谷弟兄姊妹而言，相信大家在靈裡也得到了 一次更新。因着神的愛，讓我們又一次體會到服事的喜樂與甘甜。



# 青少年門徒訓練

宋兵

去年，聽了張路家牧師在基督之家第三家的講道，其中有一首打油詩，描述矽谷工程師的真實生活，使我感慨萬分。

一進矽谷，心中發毛； 二手舊車，東穿西跑。  
三十出頭，白髮飄飄； 四尺小樓，要價不少。  
五彩螢幕，鍵盤敲敲； 六神無主，終年辛老。  
七情牛郎，織女難找； 八萬家當，股票套牢。  
九點回家，只想睡覺； 十萬頭款，房搶不到。  
百事無成，網上聊聊； 千辛萬苦，虛無縹緲。

我們的青少年走上社會不也有可能這樣嗎？

K LOVE 灣區 FM107.5，收音機統計數字告訴我們，約百分之五十的青少年在他們十五歲時就離開了（或不願再來）教會；基督徒家庭的青少年上了大學後，僅有百分之二十有可能再回到教會。如何把我們的青少年帶到神的面前？如箴言 22:6 所講“教養孩童，使他走當行的道，**就是到老他也不偏離。**”

感謝主！去年十月在 Peter Chan 夫婦的推薦和牽引下，我們青少年愛知傳（2）小組邀請到八十二歲的有四十年門徒訓練經驗的宣教士 Bob Sparks 擔任講員，每月兩次週六在教會進行青少年的門徒訓練。我們有六位高中男生和六位家長一起參加訓練，第一本教材已學習完成。從一月底開始，每週六都有青少年的門徒訓練。每一個參加訓練的都有得益，親近我們的天父，活出生命的見證來榮耀他。我的一點體會如下：

## 1. 我們要去教會敬拜神（WORSHIP）

彼得前書 2:9 “惟有你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。” **教會是敬拜神傳揚福音的地方。**馬太福音 16:18 “我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄，不能勝過他。”

**教會是普世信徒受教導和事奉的地方。**林哥林多後書 13:11 “還有末了的話，願弟兄們都喜樂。要作完全人。要受安慰。要同心合意。要彼此和睦。” **教會也是我們基督徒平安喜樂的地方。**

## 2. 團契和小組（FELLOWSHIP）

詩 133:1 “看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美。” 傳道書 4:9-12 “兩個人總比一個人好，因為二人勞碌同得美好的果效。若是跌倒，這人可以扶起他的同伴。若是孤身跌倒，沒有別人扶起他來。這人就有禍了。再者，二人同睡，就都暖和。一人獨睡，怎能暖和呢？有人攻勝孤身一人，若有二人便能敵擋他。三股合成的繩子，不容易折斷。” **我們愛知傳（2）小組青少年的門徒訓練加添了我們的信心、體力和智慧。**哥林多前書 12:18 “總要肢體彼此相顧。若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦。若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。你們就是基督的身子，並且各自作肢體。”

## 3. 傳福音（EVANGELISM）

我們背負十字架的責任是傳福音，我們的大使命就是使萬民作神的門徒。馬太福音 28:18 “耶穌進前來，對他們說，天上，地下所有的權柄，都賜給我了。” 28:19 “所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名，給他們施洗。” 詩篇 105:1-2 “你們要稱謝耶和華，求告他的名，在萬民中傳揚他的作為。要向他唱詩歌頌，談論他一切奇妙的作為。” 去年 Uganda 的短宣就是一個很好的傳福音見證。三谷教會開展的 AWANA 兒童事工是兒童們從小認識主、愛主、並事奉主。

讓我們一起努力吧，使更多的青少年通過門徒訓練信主，領取神的救恩。願神記念青少年事工家長們的擺上，使兒女們有愛主和宣教的心。



# Biem 的福音進展

陳維恩牧師/  
張悅慈師母

入夜後，村民三五成群地圍著火堆聊天，Kalmein 的孩子生了沒，Magis 今天怎麼補到那隻大鮪魚，從樹上摔下來的 Sandu 情況好像不太妙...。維恩和大家坐著，聽聽村裡發生的事情之外，也默默記著古老的傳說、禁忌和巫術如何影響村民們對這些事情的看法。Sauriep，一個安靜卻也頗受敬重的中年男子聽著大家的對話，轉頭對維恩說：「你們不是說要來學我們的語言，然後把神的話告訴我們嗎？你們怎麼到現在都還沒學好？我知道這些神神鬼鬼的講法都是假的，我一直在等你們趕快學好，趕快把聖經的話從頭跟我們說清楚！如果我今天死掉，我不知道我會到哪裡去....。」

像這樣的對話，已經不是第一次了。從我們 2009 進駐 Biem 至今，已經有卅幾個人過世，他們也不知道自己將會去哪裡。更令人難過的是，他們沒有機會聽到耶穌的救恩，聖經說：「凡求告主名的就必得救」；但是，「人未曾信他，怎能求他呢？未曾聽見他，怎能信他呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？」我們又再一次被提醒到福音工作的急迫性，不是喜不喜歡，有沒有負擔而已，而是關乎生死的。我們知道悅慈罹癌後做了一些了解，知道乳癌治療後五年的存活率將近 7 成，雖然還是有可能落在最後的那 1/3 中，但是想想 Biem 族人，如果沒有基督徒把福音帶到他們中間，他們的存活率是零。我們該怎麼回應？

位於南太平洋巴布亞紐幾內亞東北外海的 Biem 島直徑只有三公里，島上住著 1500 Biem 族人，包括其他三個島嶼，講 Biem 話的族人約有三千人。千百年來，Biem 族人過著近乎與世隔絕的生活，靠著獨木舟和幾年前政府配給的三架小艇往返島嶼之間，難得有進城（巴紐本島）的機會。雖然過去曾有天主教教士經過，卻從來沒有人用 Biem 人最熟悉的母語把聖經的道理向他們說明，更不用說自己語言

的聖經了，約翰福音三章 16 節關於神愛世人的信息，在 Biem 的語言和文化中，有的只是沈默。

2009 年，New Tribes Mission 經過訪查，與當地居民達成共識，有宣教士進駐和他們一起生活，學習 Biem 語和文化；之後我們會把聖經的話從頭清楚地用 Biem 語告訴他們；也教他們讀、寫自己的語言，讓 Biem 族人從口語文化進入文字文化，也會翻譯聖經，建立教會，讓 Biem 人可以親自領受、分辨神話語和人教導的真假。而且不只是聽見福音的第一代有清楚的信仰，因著有聖經，純正的信仰可以代代延續，不容易因著帶領者就走入偏差。

一開始 2009 年初進駐 Biem 時，是由美國同工 Buser 和德國同工 Depner 兩家開始。我們 2009 年暑假抵達巴紐，也在 2010 年初決定加入 Biem 這個團隊，和 Busers 及 Depner 兩家一起努力 Biem 的福音大業。

一年之後，維恩完成了 Biem 語的學習，悅慈也通過中階檢定，孩子們的適應和在家自學情況很好，我們在島上的房子也終於完成。三個家庭都迫不及待進入福音事工的起步：教導母語識字課程及聖經。不過也在這時候，我們發現悅慈右胸有硬塊，經過開刀確定是乳癌三期，需要回台灣治療。

對我們和整個 Biem 團隊說來，悅慈的罹癌當然是很震驚的消息，特別在事工正要起步的時候，讓人格外不明白上帝選至個時間點的原因。不過我們都清楚神的良善和慈愛並不改變，而且祂是不誤事的神，所以我們順服，也回台灣積極接受乳癌的治療。感謝主，半年以來，悅慈經過一次手術（乳房及淋巴切除）和八次化療，雖然身體不舒服心理上也不容易，但是主恩夠用卻是每日更新的事實。接下來是射線治療（30 次，約六週），我們相信神也會繼續的恩待。如果一切順利，若神允許，積極的治療將在明年三月結束，之後就是維持（針劑和口服賀爾蒙藥）和追蹤。

去年九月和今年一月，維恩各回巴紐和Biem島上三週，和同工們一起計畫2012年各項事工的安排。目前計畫今年一、二月要開始Biem母語的識字課程；五、六月便會開始聖經的教導。這中間有許多安排，請為以下的幾件事情代禱：

1. 課程的編寫和聖經翻譯:

Biem語中沒有「饒恕」一詞，有仇必報是根深蒂固的觀念和模式，我們需要有智慧與見識來翻譯許多Biem語言和文化中沒有、或容易誤解的詞語和概念；並求主讓我們在教材編寫的進度上有好的掌握。

2. 母語和聖經教導的時間和地點：如何在1500人的島上辦學，讓最多人能識字，最多人能聽聞福音。同時，Biem地狹人稠，土地不易取得，求神預備適當、合理、不貪財的地主。

3. 更重要的是人心的預備。我們知道弟兄姊妹們常常為我們代禱，特別在悅慈生病後，許多人格格外為我們的身體守望。我們在謝謝弟兄姊妹的同時，也要鼓勵大家更多地為Biem族人代禱，他們面對傳統泛靈信仰的恐懼，和金錢貨財的誘惑，求神讓他們看見目前的世界觀的謬誤，更對神的真理有渴慕開啓的心，願意排除萬難來認識主。

4. 為維恩的語言保持代禱：從島上回來後，維恩的語言恢復很多。在台灣的這段時間，維恩將負責聖經課程初稿的編寫，再由同工在島上與Biem居民校對。請為編寫時有神的言語，並有好的進度禱告。

5. 為悅慈身體完全得醫治並後續恢復維持地比先前更好禱告：感謝主，悅慈化療的反應良好，治療後也沒有發現癌細胞，謝謝弟兄姊妹的關心和代禱！接下來的放射線電療需要相當精細的技術，劑量太少沒有用，太多會傷到肺，照射的位置也要準確，有些人照完放射線比較容易淋巴水腫，相當麻煩，所以請弟兄姊妹為電療期間和治療的後續恢復禱告，求神免去不必要的副作用或後遺症。更為悅慈身體長期的恢復代禱，不只是癌症得醫治，更能長期健康地在宣教工場服事主。

6. 若神允許，我們計畫明年暑假回巴紐-- 維恩有可能在開始聖經教導前（四、五月）便先回去，也為全家回島上做預備，我們則六月中回去。請為從現在到明年各樣的預備，包括維恩在過幾個月可能再回巴紐一趟、悅慈身體的恢復和 Abby, Kala 的學習...等等代禱。

我們時常感謝主，讓我們有機會和三谷華人聖經教會教會成為海外跨文化宣教的夥伴，讓我們無論在巴紐或台灣都得到許多的支持及鼓勵！謝謝許多弟兄姊妹在奉獻上的犧牲與擺上，也謝謝許多弟兄姊妹忠心的代禱！藉著你們的禱告，神現在就在 Biem 族人心中動工。我們深切盼望，也繼續為此向神祈求，明年我們開始聖經教導之後，遠在南太平洋的小島上也會有——群同樣敬畏站立主面前，被主耶穌恩典所吸引，靠聖靈的力量為主而活的基督徒！

再次謝謝每位三谷弟兄姊妹在 Biem 福音事工的投入與參與！願我們在神永恆的事上一起耕耘，也一起為將來的收割歡慶！

想看看陳維恩牧師居然可以用 Biem 島民的语言演講嗎?請上網 link YouTube for Pastor 陳維恩牧師/張悅慈師母在 Biem 的事工

<http://www.youtube.com/watch?v=INPVHxKbuWA&feature=youtu.be>

[2011 Biem Ministry CHI](#)

[2011 Biem Ministry ENG](#)



# 請記念泰國

中信泰北宣教士  
何以嵩 馬小芸

被稱為魚米之鄉的泰國，去年面對半世紀以來最嚴重的水災，這次水災造成歷史上最嚴重的損失，大量民眾生活受困。請各位繼續記念泰國人民的需要，求神賜政府官員有智慧去解決問題，並求神施恩憐憫，讓人在苦難中尋見真神。讓他們在困難中認識祢是獨一的真神，祢願意人人悔改，明白真道。每當想到泰國人民仍 99%在救恩的門外時，誰去回應這未得之民的需要呢？泰國的新年是 4 月 13 日，又稱宋干節或潑水節，當地人會到處潑水，互相在臉上塗抹白色粉末，以示潔淨及洗去過去一年的罪孽。誰去告訴泰國人民唯有主耶穌的寶血才能洗淨我們一切的不義。誰去告訴泰國人民，耶穌是道路真理生命。每當聽到宿舍學生唱「這是我的禱告……」的泰文歌時，我們的心總是被觸動。歌詞如下：

## 泰北宣教事工



基督教永通浸信會成立於1995年



頌讚學生宿舍成立於1994年



恩慈之家孤兒事工成立於2006年



基督教晨光學校成立於1998年



何牧師 師母是中國信徒佈道會泰北宣教士  
於1994年成立基督教昌孔教育中心  
藉著教育宣教回應主耶穌的大使命

何以嵩牧師馬小芸師母

這是我們同心合意的祈求，同心合意的呼喚，是求聖靈充滿我們。打開我們雙眼，求神奇蹟和大能向我們顯現。求神賜福我們國家，賜泰國新的希望，開啓雙眼和心門，使泰國看到光明。求神賜福我們國家，完成神你的心意，使恩典湧流，流入泰國人心。

謝謝三谷華人聖經教會對我們的支持，請記念泰國人民需要福音，求莊稼的主打發工人收割主的莊稼。

## 我為什麼要加入教會宣教事工

何美玲

宣教事工在我過去的認知中，一直覺得是像戴德生及史懷哲醫生這種屬靈偉人才會被呼召參與的事工。對一般平信徒而言，傳福音給身邊的親朋好友，左鄰右舍便是最有效的體貼神“願萬人得救，不願一人沉淪”的心意。直到2006年暑假，第一次有機會和女兒參加台灣基層福音在台灣鄉村小學舉辦的暑期英文聖經營，才感受到宣教的參與形式可非常多元，利用短期的休假，協助鄉村資源貧乏的教會開辦英文聖經營，不但能幫助當地的教會拓展兒童事工，也可趁機多關心了解當地的牧師傳道人。在短宣結束後，繼續在財務及禱告中支援他們，這是一種平信徒全家人都可一起參與的宣教形式。

當我看見台灣鄉下孩童唱詩歌時純真可愛的模樣，及聽聖經故事時專注的表情，才領悟“在工人稀少的未得之民宣教”與“在自己居住城市的親友傳福音”一樣重要。而對傳福音果效而言，前者或更大於後者。當我去台灣宜蘭短宣時，也遇見一對 New Jersey 主恩堂的夫婦，他們已在退休空巢的人生階段，每年都定期返台短宣三個月，在宜蘭縣鄉村的教會帶領英文查經班。這又是另一種有創意的宣教模式。我深深領悟每位平信徒只要有心參與宣教，都可向上帝尋求最適切有效的宣教模式。

回想從前在教會常聽到的聲音：“教會所在的社區都還有很多未信主的傳福音對象，哪還有餘力關心其它地區的宣教工作”，我們若查看耶穌在升天前託付門徒的大使命--“要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證”（使徒行傳一章八節），耶穌清楚提醒我們，向不同地區的人傳福音是可同時進行的。換言之，我們要在所居住的城市（耶路撒冷）為主作見證，也要在鄰近的鄉村地區（猶太全地）為主作見證，更不要忘記向跨越洲際的未得之民（地極）為主作見證。

若初帶信徒等到他認識的親友及所居住的城市都信主後，再開始向其他地區的人傳福音，福音可能直到今天都還不能傳出耶路撒冷。

在2006年後，我和女兒幾乎每年暑假都組隊下鄉短宣。在宣教的前線戰場，不但親身經歷到許多從前在書本上才看到的神蹟，也因而更增強自己的靈命及對神的信心。每次都是在不可能執行任務的環境下勇敢踏出第一步後，就立刻經歷到神及時豐富的供應。最近參加在聖地牙哥舉辦的華人宣教年會，遠志明牧師說基督徒的生命是一場「信」與「行」，「得」與「捨」，「來」與「去」及「本」與「利」的歷練。如果只信道不行道，只想從神得恩惠，不願捨棄世界跟隨主；只想來到神面前得安息，卻不願去使萬民做主的門徒；只固守神給的本，不能結果子得利，就不可能經歷神賜與的豐盛生命。這篇信息與我過去幾年參與短宣的經歷深深共鳴。

無論在台灣或美國，我參加過的教會都罕有正式的宣教事工。當我2010年搬來美國，並準備加入三谷教會成為會員時，看到會員表上有興趣參與的事工選擇欄中有「宣教」項目，就很期盼未來能在三谷教會有更多參與並學習宣教事工的機會。近日在接獲更多前線宣教士的代禱信後，也深感前線宣教士的需要絕不是少數幾個人就可以支援的，必須凝聚全教會的團隊力量，才可以一起為主打那美好的仗。在加入三谷教會的這一年中，看到許多靈命成熟又事業有成的弟兄姐妹，都逐漸或已步入人生下半場，深感神早已在三谷教會培育許多宣教人才，祈求神自己將宣教的異象光照每一位弟兄姐妹，期盼未來有更多弟兄姐妹參與宣教事工，讓三谷教會成為一個宣教活力充沛的教會！



# 三谷華人聖經教會

## 短宣管理條例

1. 短宣計劃書須於訂定的短宣出發日期至少三個月以前會報(宣教委員會)審核。
  - a) 預備計劃書包括：短宣的目的，地點，領隊，財務負責人，團員人數，及整個短宣行程預估所需經費。全部費用包括行前支付的費用及當地的費用。(請參閱第三項)
  - b) 短宣財務負責人--負責短宣所有的收入和支出，並統籌處理所有短宣相關的財務事宜，配合 TCBC 正常財務運作程序，儘可能於短宣旅程結束後 30-45 天內完成結算手續。
2. 申請短宣財務補助者，必須是定時參與三谷華人聖經教會活動的會友。
  - a) 申請財務補助須提供二份推薦函(領隊, 牧者, etc.)
  - b) 三谷教會將根據宣教基金的使用規則，提供申請者每人\$150 - \$300 補助金額(根據短宣的目的地決定金額的多寡)
3. 財務申報短宣行程的費用:
  - a) 包括項目: 1) 行前費用：交通費用-飛機/火車/汽車，短宣行程安全保險金，簽證費，當地所需的疫苗注射等。2) 當地的費用: 食宿費，交通費，及短宣活動的花費。b) 不包括項目: 一般性疫苗注射，個人護照，關稅，當地政府收稅及旅遊。(一般市區觀光除外)
4. 團員自費部份及募款:
  - a) 短宣募款金額必須在出發日 30 天以前由短宣財務負責人配合財務執事存入三谷教會銀行帳戶。
  - b) 機票款項必須由團員或家長先付款，待返回後在結算時按以下條例申請退款：
  - c) 教會要求每一位短宣成員自費負擔全部費用的 1/3；自費部份以 \$700.00 元為上限。全部費用的其餘部份可用募得的款項及教會補助金支付。
  - d) 若團員自行募款及教會補助金額不足 2/3 的全部費用，團員要為餘款負責。
  - e) 若團員自行募款超過 2/3 的全部費用，教會將扣除該團員的自費部份，餘款悉數歸入教會宣教基金帳戶用來支付該團員短宣全部費用的其餘部份。若仍有結餘，將保留在教會宣教基金作為未來宣教一般性使用。
  - f) 為更清楚了解第 4 項管理條例起見，請參考宣委會提供的實例附件(備索)
5. 本條例因應需要及視情況變動,可提交宣教委員會修正。

2012年一月訂定版

## TCBC Short Term Mission Rules of Operation

1. Plan for a short-term mission must be submitted for review to the Mission Committee at least 3 months prior to the departure date.

(a) Plan should include: purpose of short-term mission trip, destination, leaders-in-charge, person in charge of finance, numbers of team member and estimate needed funds for the entire trip, including expenses paid prior to departure and expenses after arrival at the destination. (Please refer to item number 3).

(b) Team member in charge of finance – person responsible for receipts and expenses as well as all finances related to the short-term mission, with due consideration for the financial operations of TCBC, should seek to settle and conclude all accounting of the mission trip expenses within 30-45 days after completion of the mission.

2. Team members who are eligible to apply for financial grant must be church members who regularly participate church activities at TCBC.

(a) Applicants for financial grant must submit 2 letters of recommendation (from leader-in-charge, pastor, etc)

(b) TCBC may provide financial grant to applicants in the amount of \$150-\$300 per person in according with TCBC missions fund guidelines (amount varies based on the place of destination)

3. Reportable expenses for the mission trip:

(a) Includable items: 1) pre-trip expenses: transportation expenses for airline/train/vehicle, trip insurance, VISA fees, vaccination shots required by the country of destination, etc. 2) expenses at place of destination: lodging and travel expenses, and expenses for short-term mission activities.

(b) Items not includable: optional vaccinations shots, passport fees, customs duty, local government taxes and sightseeing (except for general city tours)

4. Team member's out-of-pocket expenses and fund raising:

(a) Funds raised for short-term mission must be handed over by the leader in charge of the mission team's finance, by arrangement with TCBC treasurer, for deposit to the church bank account within 30 days prior to departure.

(b) Airline tickets must be prepaid by team members or their parents who will receive refund of the payment according to rules as stated below, upon account settlement after return from the trip.

(c) Church requires each team member to be responsible for 1/3 of the total trip cost or \$700.00 whichever is lesser. The remainder of the total trip cost can be covered by fund raising and/or church financial grant.

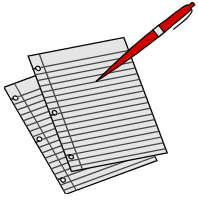
(d) If the total amount of fund raised by a team member plus the church financial grant falls below 2/3 of the total trip cost, the team member will be responsible for the amount of shortage.

(e) If the total amount of fund raised by a team member exceeds 2/3 of his/her total trip cost, church will deduct from it the team member's self-paid portion, the balance will be transferred to church mission fund to pay for the rest of the team member total trip cost. After all payments, if there remains a surplus, such surplus will be kept in the missions fund for future mission endeavors.

(f) For better understanding of item 4 operation, please refer to Example-Appendix provided by Mission Committee (Available upon request).

5. The above rules are established based on current needs and are subject to modification by Mission Committee, depending on different needs of future mission trips.

Jan 2012 version



# 筆記

## 三谷華人聖經教會宣教基金收支報表

### TCBC Mission Fund Income and Expense Report

| Income 收入                                  | 2011          | 2010          | 2009           | 2008           |
|--|---------------|---------------|----------------|----------------|
| Mission Contribution<br>(宣教基金奉獻)           | 81,589        | 65,225        | 72,236         | 71,515         |
| Other<br>(其他收入)                            | 1             | 662           | 8              | 73             |
| <b>Total Income 总收入</b>                    | <b>81,590</b> | <b>65,887</b> | <b>72,243</b>  | <b>71,588</b>  |
| Expenses 支出                                |               |               |                |                |
| Missionaries - Payment<br>(宣教士支持)          | 49,040        | 48,075        | 51,600         | 59,100         |
| Mission Institutions Payment<br>(宣教基构支持)   | 20,400        | 16,400        | 14,400         | 14,200         |
| Donation to STM Fields<br>(短宣工場支助金/物品)     | 3,200         | -             | 2,000          | 2,028          |
| Financial Aid/Scholarship<br>(經濟幫助/獎學金)    | 3,450         | -             | 3,500          | -              |
| Adult STM Expenses<br>(成人,包括牧者短宣、培訓)       | 1,434         | 1,297         | 3,634          | 2,874          |
| Youth Group STM Expenses<br>(青少年團隊短宣/講座費用) | -             | -             | -              | -              |
| Other Misc. Expenses<br>(其他支出)             |               | 660           | 40             | (160)          |
| <b>Total Expenses 总支出</b>                  | <b>77,524</b> | <b>66,432</b> | <b>75,174</b>  | <b>78,043</b>  |
| <b>Excess Income/Expenses</b><br>剩餘(不足)    | <b>4,066</b>  | <b>(545)</b>  | <b>(2,931)</b> | <b>(6,454)</b> |

### 2011 STM Individual Fund Raising Results

#### 2011 短宣隊個人籌款結餘

|   | Recorded in Special Fund |        |
|---|--------------------------|--------|
|   | China/HK                 | Uganda |
| <b>Receipts (總收入)</b><br>(include donation by members and members' parents)<br>(包括隊員及隊員家長的奉獻) | 17,864                   | 32,476 |
| <b>Payment (總支出)</b>  | 17,864                   | 31,908 |
| <b>Net Results (結餘)</b>   | 0                        | 568    |



# 宣 教 信 心 應 許 奉 獻

# 宣 教 信 心 應 許 奉 獻

2012年信心奉獻目標US \$90,000

我願意遵從主耶穌基督的大使命，拯救失喪靈魂，使萬民作主的門徒，並依靠祂的恩典和信實，全心參與普世宣教福音事工。

1. 願意為宣教士以及為普世宣教福音事工禱告。
2. 我願意參與教會宣教事工，加入宣教事工小組。
3. 我願意多認識教會宣教事工，加入宣教團契。
4. 我願意參與教會短宣，或其他宣教行動。
5. 我願意參與宣教信心應許奉獻

2012全年奉獻金額：\$ \_\_\_\_\_

奉獻方式： 每月奉獻 \_\_\_\_\_ 一次奉獻 \_\_\_\_\_ 其他 \_\_\_\_\_

姓名： \_\_\_\_\_  
電話： \_\_\_\_\_

請為神榮耀國度的擴展代禱：

讓我們行在神的旨意中，作這

個世代神所最需要的同工。

請於三月二十五日之前投入教會的奉獻箱

宣教信心應許奉獻是為了回應普世宣教福音事工的需要，配合教會宣基金預算的支出，所參與的一種特別奉獻。

宣教信心應許奉獻是一個信心的操練，是在十一奉獻之外，特別為宣教事工所作的奉獻。

所有的奉獻均為支持宣教士以及宣教機構之用。

這是一個信心應許的奉獻，奉獻者願意在該年度中，奉獻心中感動的金額，作為宣教之用，奉獻者並且願意經常為宣教士及宣教機構禱告。

\* \* \*

各人要隨本心所酌定的，不要作難，不要勉強，因為捐得樂意的人，是神所喜愛的。神能將各樣的恩惠，多多的加給你們。使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。

( 林後9：7 — 8 )

\* \* \*



**TRI-VALLEY CHINESE BIBLE CHURCH**

**Mission Faith Pledge**

**MISSION FAITH PLEDGE**

Year 2012 Goal: \$90,000

In response to Jesus' command of missions (Mt. 28:18-20), TCBC have set-up a mission fund (apart from the general fund) to support worldwide mission ministries.

*I am willing to trust in the faithfulness of God to support the following mission ministries*

The Mission Faith Pledge is an exercise of faith. It is an offering beyond tithing specially set apart for world missions. All the offerings are to support mission-related ministries.

I will pray regularly for missionaries and world missions

This is an offering by faith. The giver pledges the amount that God has moved him/her to contribute that year for world missions. The giver also commits him/herself to pray for missionaries and mission organizations.

I will be part of the church mission ministries by joining the mission committee

I will join the mission fellowship meetings

I will participate in short-term missions and/or church mission ministries

“Each man should give what he has decided in his heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound to you, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work.”

I will participate in a Faith Pledge of \$ \_\_\_\_\_ amount

Contribute: monthly one time Other

(2 Corinthians 9:7-8)

Name: \_\_\_\_\_

\* \* \* \* \*

Telephone: \_\_\_\_\_

\* \* \* \* \*



Please return to church offering box by March 25, 2012

# 三谷華人聖經教會二零一二年宣教基金預算

## TCBC 2012 Mission Fund Budget

| A. Missionaries 宣教士                        | Sending Organizations 差會 | Mission Fields 宣教地區             | Budget 預算    |             |
|--|--------------------------|---------------------------------|--------------|-------------|
| Benson, Arnie 艾本森                          | OMF 海外使團                 | China ( Miao grp) 中國苗族          | 3600         |             |
| B.Santisatitpong 何以嵩                       | CCM 中信                   | N. Thai (Thai children) 泰北兒童    | 2400         |             |
| Chen, Paul 陳仰恩                             | CMI 中國福音會                | N. China (training) 中國培訓        | 4200         |             |
| Chen, Wayne 陳維恩                            | New Tribes 新部落使命團        | Papua New Guinea 部落宣教           | 3000         |             |
| Chow, David 周亞章                            | Wycliffe 威克理夫圣经翻译        | China Minority grp. 中國少數民族      | 2400         |             |
| Jeng, Randy 鄭曦光                            | GO Int'l 華傳              | S.China (teaching) 中國培訓         | 3600         |             |
| Lee, Jill 李媽如                              | OMF 海外使團                 | N. Thai (church planting) 泰北植堂  | 3000         |             |
| Liu, sheila 劉士新                            | OMF 海外使團                 | N. Thai (church planting) 泰北植堂  | 2100         |             |
| Pan, John 潘曉明                              | CWC 基督工人中心               | U.S. Campuses 美中校園              | 2400         |             |
| Stephens, Bill                             | OMF 海外使團                 | Mongolia (Church planting) 蒙古植堂 | 5100         |             |
| Tsui, Scot 崔向恩                             | CmpsCrusade 校園傳道會        | U.S. (LA area colleges) 南加州校園   | 2400         |             |
| Wang, Moses 王天啓                            | HCA 休士頓基督徒會堂             | China (migrant workers) 中國民工    | 1200         | A           |
| Wang, Z. X. 王忠欣                            | PESI 專業教育服務宣教            | N. Amer/China (Scholars) 中國學人   | 4800         |             |
| Wu, Douglas 吳元國                            | CIM 國際華人宣教協會             | S. Africa(church planting) 南非華人 | 2400         |             |
| Yang, Ling Zhi 楊靈芝                         | CEM 中華福音使命團              | Muslin 伊斯蘭教徒                    | 2400         |             |
| <b>Sub-Total Missionaries</b>              |                          |                                 | <b>45000</b> | <b>50%</b>  |
| <b>B. Mission Organizations 宣教機構</b>       |                          |                                 |              |             |
| China Evangelical Seminary                 | 中華福音神學院(台灣校本部)           |                                 | 2000         |             |
| Chinese Christian Mission (CCM)            | 中國信徒佈道會(中信)              |                                 | 2000         |             |
| Chinese Christian Training Resource        | 華人基督徒培訓供應中心(華訓)          |                                 | 1200         |             |
| Christian Witness Seminary                 | 基督工人神學院                  |                                 | 2000         |             |
| GO International                           | 華人福音普傳會(神州華傳)            |                                 | 1200         |             |
| Great Commission Center Int'l              | 大使命中心                    |                                 | 2000         |             |
| Harmonia Music Ministry                    | 心韻音樂事工                   |                                 | 2000         |             |
| Inst. Theo. Cristiano Leadership Argentina | 拉丁美洲基督神學院                |                                 | 2000         |             |
| Partner International                      | 國際福音協傳會                  |                                 | 2000         |             |
| World Christian Restaurant                 | 世界餐福事工聯會                 |                                 | 2000         |             |
| <b>Sub-Total Mission Organizations</b>     |                          |                                 | <b>18400</b> | <b>20%</b>  |
| <b>C. Short-term Mission 教會短宣</b>          |                          |                                 |              |             |
| English & Chinese adults                   | 中、英文堂成人短宣                |                                 | 5000         |             |
| Youths Group (Incl. mission conf.)         | 青少年團隊短宣 (包括參加講座/培訓)      |                                 | 5000         |             |
| Church's STM                               | 教會短宣、培訓                  |                                 | 4000         |             |
| Donation to STM fields                     | 短宣工場支助金                  |                                 | 4000         |             |
| <b>Sub-total Short-term Mission</b>        |                          |                                 | <b>18000</b> | <b>20%</b>  |
| <b>D. Others 其他</b>                        |                          |                                 |              |             |
| Seminary Teaching in China                 | 中國神學培訓經中華福音神學院           |                                 | 2000         |             |
| Emergency Reserve                          | 緊急預留                     |                                 | 6600         |             |
| <b>Sub-total Others</b>                    |                          |                                 | <b>8600</b>  | <b>10%</b>  |
| <b>Total Budget 全年預算</b>                   |                          |                                 | <b>90000</b> | <b>100%</b> |

Note A: Reduced from \$3,600.00.

『全地都要向耶和華歌唱，天天傳揚  
他的救恩。在列邦中述說他的榮耀，  
在萬民中述說他的奇事。』

(歷代志上 16: 23-24)



『但聖靈降臨在你們身上，你們就必得  
著能力。並要在耶路撒冷、猶太全地和  
撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。』

(使徒行傳 1:8)

三 谷 華 人 聖 經 教 會

Tri Valley Chinese Bible Church

1055 Serpentine Lane, Pleasanton, CA 94566